



انگریزی نا بولنے والوں کیلئے اکثر پوچھے جانے والے سوالات

ٹرانسلیٹنگ اینڈ انٹریپرٹنگ سروس کیا خدمات فراہم کرتی ہے

نیشنل) ان لوگوں کیلئے جو انگریزی نہیں بولتے اور ان ایجنسیوں اور کاروباری TIS ٹرانسلیٹنگ اینڈ انٹریپرٹنگ سروس (اداروں کیلئے جو اپنے ان کلانٹس کے ساتھ جو انگریزی نہیں بولتے رابطہ کرنا چاہتی ہیں، مترجم کی خدمات فراہم کرتی ہے۔ یہ خدمات انگریزی نا بولنے والے لوگوں کو خود مختار طور پر آسٹریلیا میں خدمات اور معلومات تک رسائی فراہم کرتی ہے۔

ہم نے آسٹریلیا بھر میں 160 مختلف زبانوں کے 2400 سے زائد مترجمان سے معاہدہ کیا ہوا ہے۔

انگریزی نا بولنے والے 131450 پر فون کر کے فوری طور پر ٹیلیفون مترجم تک رسائی حاصل کر سکتے ہیں۔

دوسری صورت میں اگر آپ کسی ادارے سے خود رابطہ کرتے ہیں تو وہ آپکی طرف سے مترجم کا بندوبست کر سکتے ہیں۔

میں TIS نیشنل کے ذریعے کس سے رابطہ کر سکتا ہوں؟

TIS نیشنل کے تحت 22,000 سے زائد ایجنسی کلانٹس رجسٹر ہیں ان میں ڈیپارٹمنٹ آف امیگریشن اینڈ بارڈر پروٹیکشن بھی شامل ہے۔

- دوسرے کلانٹس میں یہ لوگ شامل ہیں :
- وفاقی اور ریاستی حکومتوں کے محکمے
- مقامی کونسلیں
- طبی اور صحت سے متعلق کام کرنے والے
- فارمیسیسٹ
- یوٹیلیٹی کمپنیاں
- ٹیلی کمیونی کیشن کمپنیاں
- ہنگامی خدمات
- قانونی خدمات
- آبادکاری اور کمیونٹی کی خدمات فراہم کرنے والے

ٹی آئی ایس نیشنل اس بات کی ضمانت نہیں دے سکتی کہ جس ادارے سے آپ بات کرنا چاہتے ہیں وہ ٹی آئی ایس نیشنل کے ساتھ مترجم کی مدد سے بات کرنا چاہیں گے۔

میں ٹی آئی ایس نیشنل سے کب بات کر سکتا ہوں؟

ٹی آئی ایس نیشنل سال کے ہر روز، 24 گھنٹے انٹریپرٹنگ (ترجمانی) کی خدمات فراہم کرتی ہے۔

جس ادارے سے آپکو رابطہ کرنا ہے ہوسکتا ہے وہ صرف کاروباری اوقات میں دستیاب ہو اور اداروں میں کاروباری اوقات مختلف ہوسکتے ہیں۔

آسٹریلیا میں بیشتر ادارے پیر سے جمعے تک، عام کاروباری اوقات یعنی 9 بجے صبح سے 5 بجے شام کے دوران کام کرتے ہیں۔ بہت سے ادارے عوامی تعطیلات کے دنوں میں دستیاب نہیں ہوتے۔

میں 131450 پر فون کر کے کیا توقع کروں؟

جب آپ ٹی آئی ایس نیشنل کو فون کرتے ہیں تو آپکا خیر مقدم ٹی آئی ایس نیشنل کا ایک انگریزی بولنے والا آپریٹر کریگا اور آپ سے دریافت کریگا کہ آپ کو کونسی زبان کے مترجم کی ضرورت ہے۔

جب آپ اپنی مطلوبہ زبان بتا دیتے ہیں تو آپریٹر آپ کو انتظار کیلئے کہہ کر دستیاب مترجم کو تلاش کریگا۔ آپ انتظار کرتے رہیں خواہ انتظار کیلئے موسیقی دستیاب ہو یا نہ ہو۔

اگر آپ کی زبان میں مترجم دستیاب ہے تو آپریٹر آپکو اس سے منسلک کر دیگا اور آپ سے دریافت کریگا کہ آپ کو کس ادارے سے رابطہ کرنا ہے۔ براہ کرم جب آپ ٹی آئی ایس نیشنل کو فون کریں تو مطلوبہ ادارے کا نام، ان کا فون نمبر اور آپ کا اکاؤنٹ نمبر یا کلانٹ نمبر (اگر ہو تو) تیار رکھیں۔

ہمارے آپریٹر غیر جانبدار رہتے ہیں اور کبھی یہ سفارش نہیں کرتے کہ آپ کو کس تنظیم سے رابطہ کرنا چاہئے۔ جب آپ کا مترجم سے رابطہ ہو جائیگا تو مترجم آپ سے کوئی غیر رسمی گفتگو نہیں کریگا کیونکہ انہیں مترجم کی خدمات فراہم کرتے ہوئے غیر جانبدار رہنے کی ہدایات ہیں۔

مترجم ٹی آئی ایس نیشنل کے آپریٹر کو بتائیگا کہ آپ کس سے رابطہ کرنا چاہتے ہیں اور آپریٹر آپکو اور مترجم کو مطلوبہ ادارے سے بات کر کے منسلک کر دیگا۔

اگر آپکی زبان میں کوئی مترجم دستیاب نہیں ہے تو آپریٹر آپ سے جلد دوبارہ فون کرنے کیلئے کہیگا۔ اگر آپ ایک سے زائد زبانیں بول سکتے ہیں تو آپ کسی دوسری زبان کے مترجم کی درخواست کر سکتے ہیں۔

اگر میں اس مترجم کو جانتا ہوں جس سے ٹی آئی ایس نیشنل نے مجھے منسلک کیا ہے تو کیا کروں؟

اگر آپ کو یہ احساس ہوتا ہے کہ آپ مترجم کو جانتے ہیں تو یہ فیصلہ کرنا آپکا کام ہے کہ ترجمانی کا کام جاری رکھا جائے یا ختم کر دیا جائے۔

اگر آپ اس مترجم کے ساتھ کام نہیں کرنا چاہتے تو ٹی آئی ایس نیشنل کے آپریٹر یا اس تنظیم کو بتا دیں اور فون بند کر دیں۔

کیا میں مرد یا عورت مترجم کی درخواست کر سکتا ہوں؟

جی ہاں اگر آپ ایک مخصوص جنس کے مترجم کو ترجیح دیتے ہیں تو ٹی آئی ایس نیشنل کے آپریٹر یا اس تنظیم کو جلد از جلد بتا دیں۔ ٹی آئی ایس نیشنل کوشش کریگی کہ آپکو مطلوبہ جنس کا مترجم فراہم کر سکے۔

کیا میں ایک مخصوص مذہب یا ثقافتی پس منظر کے مترجم کی درخواست کر سکتا ہوں؟

جی نہیں، ٹی آئی ایس نیشنل کے آپریٹر ایسے مترجم کو کام سونپتے ہیں جو اہلیت رکھتے ہوں اور دستیاب ہوں اور مترجم کو اس کے مذہب اور ثقافتی پس منظر کی بنیاد پر منتخب نہیں کر سکتے۔

میں ایک مترجم کو ذاتی طور پر استعمال کرنے کو ترجیح دوں گا۔ کیا یہ ممکن ہے؟

جی ہاں۔ ٹی آئی ایس نیشنل موقع پر مترجم کی خدمات فراہم کرتی ہے۔

اگر آپ کو موقع پر مترجم کی ضرورت ہے تو آپ ٹی آئی ایس نیشنل کے ٹیلیفونی مترجم کے ذریعے اس ادارے سے رابطہ کرنا

چاہئے۔ آپ اس ادارے سے موقع پر مترجم کا بندوبست کرنے کی درخواست کر سکتے ہیں۔

میں ایک مترجم کے ذریعے ہنگامی خدمات سے رابطہ کرنا چاہتا ہوں۔ مجھے کیا کرنا چاہئے؟

ایمبولینس، پولیس یا آتش زدگی کی ہنگامی خدمات کیلئے ہمیشہ 000 کو فون کیجئے۔ 000 کی ہنگامی خدمات کی لائن ٹی آئی ایس نیشنل کو فون کر کے آپ کو ایک مترجم سے منسلک کر دیگی کیونکہ انکی ہفتے میں سات دن 24 گھنٹے چلنے والی خدمت جاری رہتی ہے۔

کیا ٹی آئی ایس نیشنل کی خدمات انگریزی نا بولنے والوں کیلئے بلا معاوضہ ہیں؟

جی ہاں ، ٹی آئی ایس نیشنل کی بیشتر خدمات انگریزی نا بولنے والوں کیلئے بلا معاوضہ ہیں ۔

عام طور پر جس ادارے سے آپ رابطہ کرتے ہیں وہ اپنی خدمات تک رسائی کیلئے ان خدمات کا معاوضہ ادا کرتے ہیں ۔ بعض تنظیموں اور طبی خدمات فراہم کرنے والوں کو ٹی آئی ایس نیشنل کی طرف سے مفت ترجمانی کی خدمات حاصل ہیں ۔

بعض ادارے ٹی آئی ایس نیشنل کی طرف سے آنے والے فون قبول نہیں کرتے ۔ البتہ اگر آپ خود انہیں فون کریں تو وہ ایک مترجم کے ساتھ واپس آپ سے بات کرسکتے ہیں ۔

اگر آپ کسی ایسے ادارے سے بات کرتے ہیں جو ٹی آئی ایس نیشنل کا کلائنٹ نہیں ہے اور اسکی خدمات کی اجرت ادا نہیں کرنا چاہتا تو آپ خود اس خدمت کی ادائیگی کر سکتے ہیں ۔ ایسا کرنے کیلئے آپکو مترجم کو یا ہمارے آپریٹر کو حساب کھولنے کیلئے بتانا ہوگا ۔ حساب کھولنے کیلئے آپکو ٹی آئی ایس نیشنل کو اپنے کریڈٹ کارڈ کی تفصیلات بتانا ہونگی

ٹی آئی ایس نیشنل کے مترجم کا کردار کیا ہے ؟

مترجم کا کردار آپکی زبان میں بولے ہوئے الفاظ کا درست ترین ترجمہ کرنا ہے ۔

ترجمان مشورہ فراہم نہیں کرتے ۔ ترجمان (مترجم) کو ٹی آئی ایس نیشنل کے آپریٹریا گفتگو میں شریک شخص کی جانب سے کی گئی بات کے علاوہ سوالات نہیں کرنا چاہئے

ٹی آئی ایس نیشنل کے مترجم سخت ضابطہ اخلاق کے پابند ہیں ۔ یہ ضابطہ ان کے پیشہ ورانہ رویے کنٹرول میں رکھتا ہے ۔ یہ ضابطہ کئی ذمہ داریوں کا احاطہ کرتا ہے جن میں یہ شامل ہیں :

- پیشہ ورانہ طرز عمل
- رازداری
- صلاحیت
- غیرجانبداری
- درستگی
- کردار کی حدود کی وضاحت
- پیشہ ورانہ تعلقات کو برقرار رکھنا
- پیشہ ورانہ ارتقاء
- پیشہ ورانہ یکجہتی

(سے AUSIT ضابطہ اخلاق کے بارے میں مزید معلومات آسٹریلین انسٹی ٹیوٹ آف انٹرپرائٹرس اینڈ ٹرانسلیٹرس (حاصل کی جاسکتی ہے ۔

میں ٹی آئی ایس نیشنل کو اپنی رائے کیسے فراہم کرسکتا ہوں ؟

اگر آپ ٹی آئی ایس نیشنل کو ان کی کسی خدمت ، مترجم یا آپریٹر کے بارے میں اپنی رائے دینا چاہتے ہیں تو ٹی آئی ایس نیشنل سے 131450 پر رابطہ کریں ۔

جب آپ کا کسی ترجمان سے رابطہ ہو جائے تو آپریٹر سے کہئے کہ آپ ٹی آئی ایس نیشنل کو اپنی رائے دینا چاہتے ہیں ۔ آپ کی رائے ریکارڈ کی جائیگی اور ٹی آئی ایس نیشنل کی متعلقہ ٹیم کو غور کیلئے بھیج دی جائیگی ۔

میں ایک ترجمان کو موثر طور پر کیسے استعمال کر سکتا ہوں؟

آپ ٹی آئی ایس نیشنل کے ترجمان کو اس طرح استعمال کر سکتے ہیں:

- ٹی آئی ایس نیشنل سے رابطہ کرنے سے قبل آپکو جس معلومات کی ضرورت ہو اسے اچھی طرح تیار کر لیں
- صبر سے کام لیں اور مترجم کو ترجمہ ختم کرنے تک اگلی بات کرنے کیلئے انتظار کریں -
- چھوٹے چھوٹے جملے استعمال کریں
- محاوروں اور بے جا الفاظ کا استعمال نہ کریں جنکا ترجمہ کرنا مشکل ہوتا ہے
- مترجم کے کردار کو سمجھیں
- مترجم سے نہ تو مشورہ طلب کیجئے اور نہ اپنی وکالت کیلئے کہیں
- اگر آپ کو مترجم کی بات سمجھنے میں دشواری ہے تو مترجم ، یا ادارے یا ٹی آئی ایس نیشنل کو فوراً اطلاع دیں

کیا میں ٹی آئی ایس نیشنل کے ذریعے دستاویزات کا ترجمہ کروا سکتا ہوں؟

جی نہیں ، ٹی آئی ایس نیشنل ترجمے کی تجارتی خدمات فراہم نہیں کرتی -

ٹیپارٹمینٹ آف سوشل سروسز آسٹریلیا کے شہریوں اور آسٹریلیا میں مستقل ترک وطن کرنے والوں کیلئے دستاویزات کو بلا معاوضہ ترجمہ کرنے کی خدمت فراہم کرتا ہے - اس خدمت کے بارے میں معلومات کیلئے مقامی ایڈ لٹ مانیگرینٹ (فراہم کرنے والوں سے رابطہ کریں - AMEP انگلش پروگرام () سے NAATI ترجمے کے بارے میں مزید معلومات کیلئے نیشنل ایکریڈٹیشن اتھارٹی فار ٹرانسلیٹرز اینڈ انٹریٹرز (رابطہ کریں